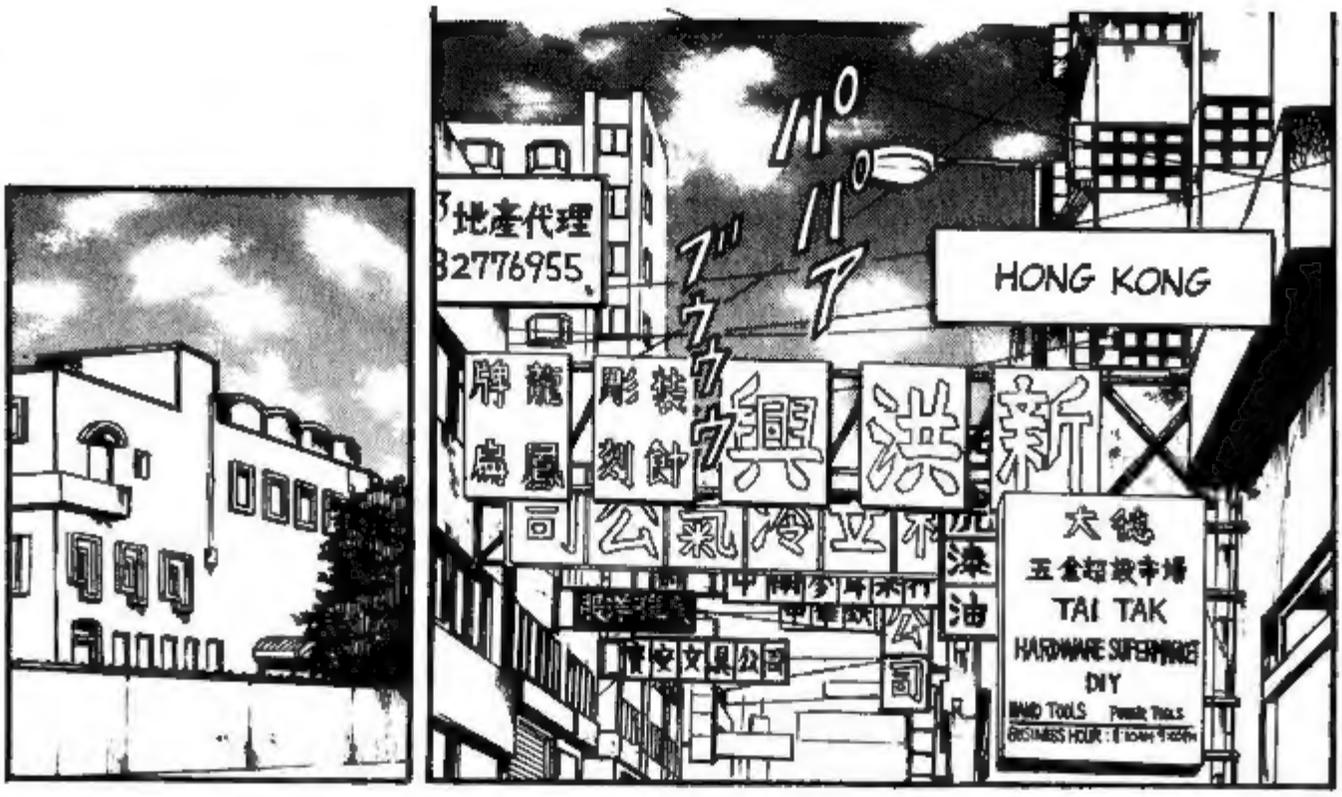
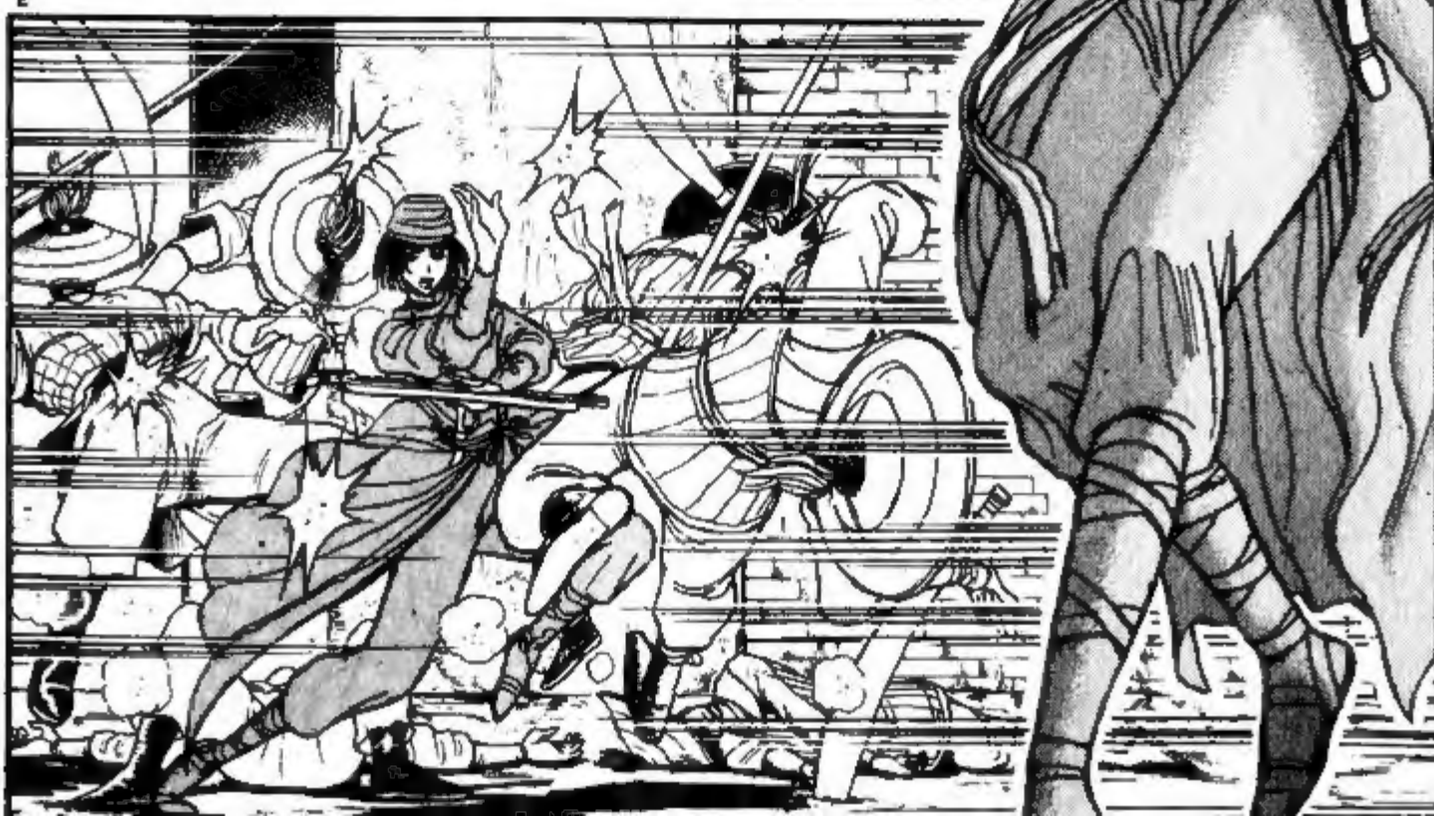
額額城綺譚
梁郎英祥
領衙主湶明霞
田中芳樹
導編
Act 2
SHAW To The 銀幕
Village～


HONG KONG
TAI TAK
HARDWARE SUPERMARKET
DIY

I WILL LEAVE IT IN YOUR HANDS, RYOKU'UN ...!
I SHALL REMAIN HERE! YOU GO PROTECT NIJUUROU-SAMA!

2



CUT!

NO, YOU WERE PERFECT.
SORRY, WAS I GOING TOO FAST JUST NOW?
EXCELLENT WORK, MING-XIA!

HM!
HE SAYS NO ONE IN HONG KONG CINEMA CAN BEAT YOU, WHETHER IT'S ACTING SKILLS OR ACTION SCENES!
YOU WERE AWESOME AS USUAL TODAY! THE PRODUCER IS RAVING ABOUT YOU, MISS MING-XIA!

WHEW!
EX-CUSE ME HERE FOR A SEC ...!

THAT'S RIGHT! I'M SOOO EXCITED!
AND HE SAYS YOUR NEXT FILM IS GOING TO BE WITH JOHN WOO, IN HOLLY-WOOD?

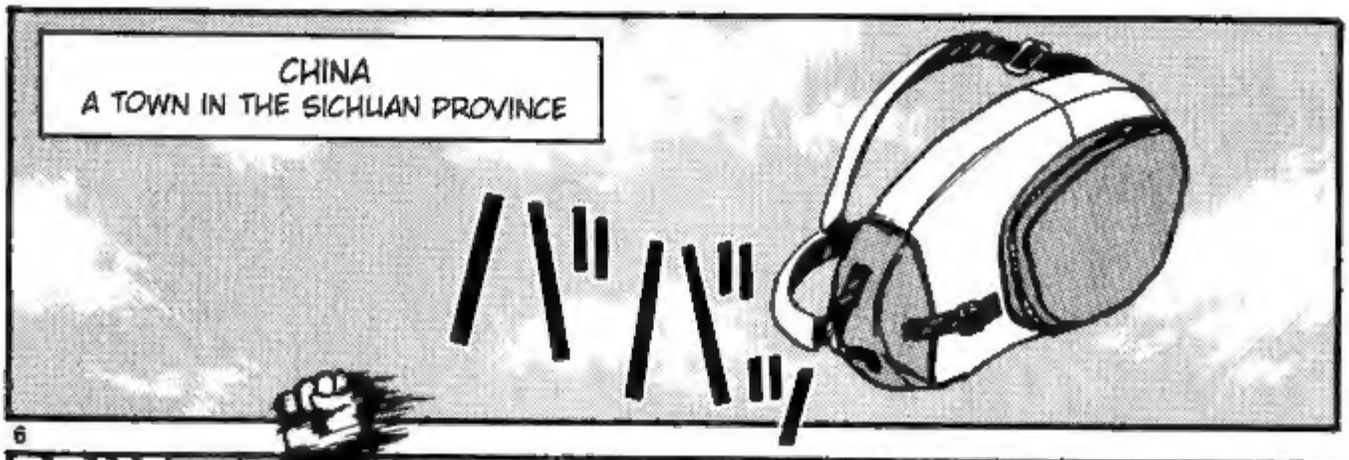
UH-HUH.
WELL, WITH YOUR SKILLS, YOU'RE SURE TO SUCCEED!
YOU'VE GONE THROUGH A TON OF HARD TRAINING WITH AN ACROBATIC TROUPE, RIGHT?
EXPLOSIONS! ENORMOUS AIRPLANES! BLOCKBUSTER BUDGETS! I LOVE IT!
I MEAN, WHO DOESN'T WANT TO FILM IN AMERICA?
THOSE I LEARNED FROM MY DAD.
THE BASICS, THOUGH...

AYE-AYE!
WE'RE READY FOR THE NEXT SCENE, MING-XIA!
OH, NO! FEEL FREE TO TALK ABOUT WHATEVER YOU WANT!
YEAH, BUT WE DON'T GET ALONG WELL, SO... I GOT OUTTA THERE.
RIGHT, YOUR FATHER... HE'S A FAMOUS MARTIAL ARTS MASTER IN CHINA.
WELL, EVERY-ONE TOLD ME THAT TALKING ABOUT YOUR FATHER WAS TABOO, BUT I STILL...
HUH? WHAT FOR?
I'M SORRY, MISS MING-XIA.

!
UH, FROM CHINA. THE SICHUAN PROVINCE ...
JUST SET IT DOWN THERE, I'LL READ IT LATER.
WHERE IS IT FROM?
MISS MING-XIA, THERE'S A TELEGRAM FOR YOU.
ばっ
DAD ...?
HUH ...?
5
くしゃ
.....

MING-XIAAA ...!
LI-LIM ...
MING-XIA, WE'RE STARTING THE NEXT SCEEENE ...!

MING-XIA! WHAT'S GOING ON?


CHINA
A TOWN IN THE SICHUAN PROVINCE

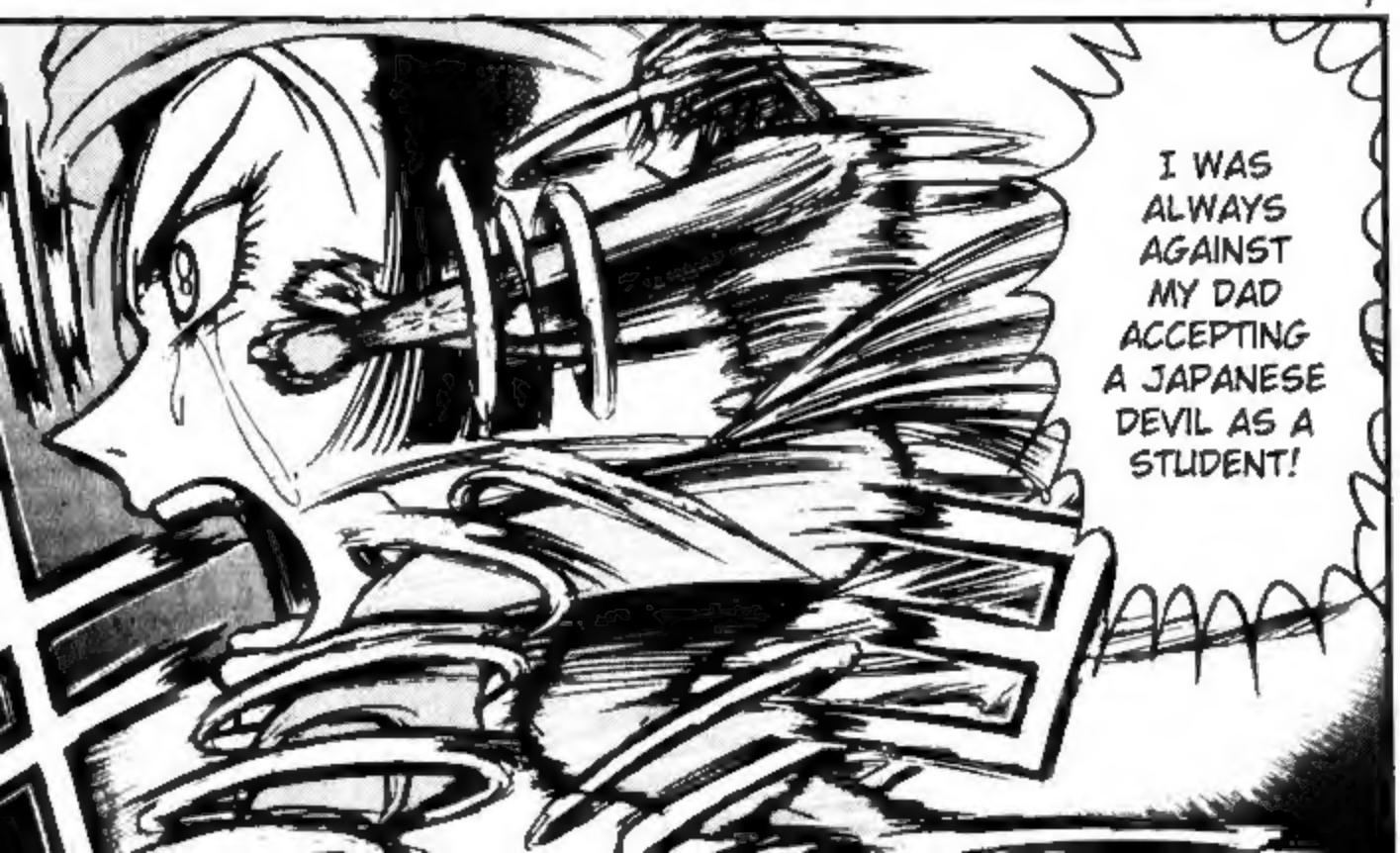
SHUT UP, MING-HAI!
HO-HOLD ON, MING-XIA. WHAT'S GOING ON HERE?!

AND THEN ...
MY DAD GOT ZONAPHA SYNDROME!
LAST YEAR, YOU CONTRACTED ZONAPHA SYNDROME AND WENT BACK TO JAPAN.

THAT CAN'T BE... I INFECTED MASTER ...?

YOU GAVE MY DAD ZONAPHA SYNDROME !!

WHAT DID YOU SAY?!
WHA ...


I WAS ALWAYS AGAINST MY DAD ACCEPTING A JAPANESE DEVIL AS A STUDENT!

ガシッ

THE... SMASHING FIST...

8

FINALLY HE COULD BARELY STAND, LET ALONE TEACH.
MASTER GRADUALLY GOT WEAKER AND WEAKER ...

WHAT...
WHAT... DID MASTER DO...?
NEITHER MEDICINES NOR QIGONG HAD ANY EFFECT.
AT LAST... AT LAST, MASTER...
9
そうう
HE LEFT YOU A LETTER...
.....
DAD... LEFT YOU...
.....
HE LEFT BEHIND THIS STUPID LETTER AND DISAPPEARED!!

MING-HAI:
I DO NOT KNOW WHEN OR IF YOU WILL READ THIS LETTER.

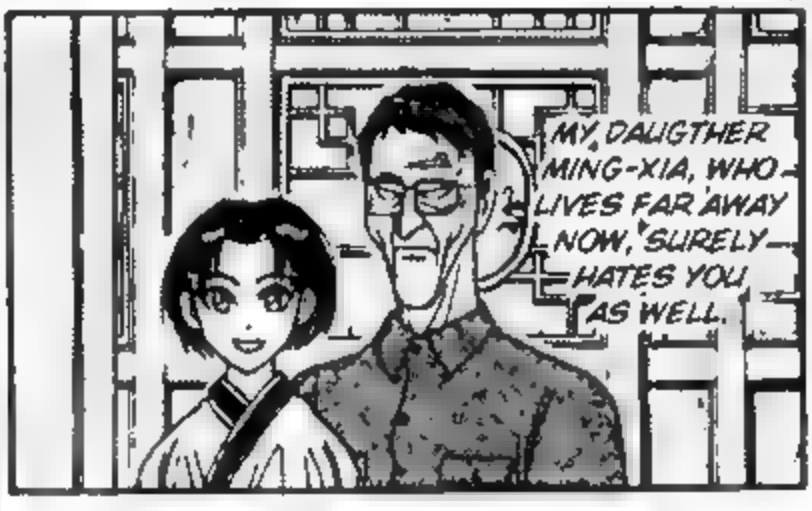
I HAVE NO WAY OF KNOWING WHETHER YOU WILL EVER RETURN HERE NOW THAT YOU HAVE DEVELOPED ZONAPHA SYNDROME. HOWEVER, I WANT TO TELL YOU THIS REGARDLESS.

THE OTHER STUDENTS ARE CONVINCED THAT YOU INFECTED ME BEFORE RETURNING TO JAPAN.

THAT I HAVE BEGUN TO SHOW THE SYMPTOMS OF ZONAPHA SYNDROME.
YOU MOST LIKELY KNOW ALREADY.

11

TO TELL YOU THE FOLLOWING.
BUT I AM WRITING THIS LETTER TO YOU, MING-HAI...


MY DAUGTHER MING-XIA, WHO LIVES FAR AWAY NOW, SURELY HATES YOU AS WELL.

M-MASTER ...
.....

A LONG TIME AGO.
DO NOT FEEL GUILTY. I WAS INFECTED WITH ZONAPHA SYNDROME...

THE PLACE WHERE MASTER WENT...
WELL?!
MING-HAI! WHAT WAS WRITTEN IN THAT LETTER?!

R-REALLY ...?
WHERE IS IT?!

12

MY NATIVE VILLAGE WAS DESTROYED 50 YEARS AGO.
BAS-TARD!
ARE YOU TRYING TO MAKE FOOLS OF US BY NOT ANSWERING?!
I AM SORRY, MING-HAI. IT MAY HAVE BEEN I WHO INFECTED YOU WITH ZONAPHA SYNDROME.
MI-NG-HAI!

THAT WAS SPREADING ZONAPHA SYNDROME!
BY A MYSTERIOUS CIRCUS TROUPE...

DO YOU KNOW WHAT VILLAGE YOUR OLD MAN WAS BORN IN?
MISS MING-XIA.
.....
...UH...

THOUGH I SURVIVED AS A CHILD, IT SEEMS THAT THE SEED OF ZONAPHA SYNDROME WAS PLANTED WITHIN MY BODY NONETHELESS.
A SMALL NUMBER OF THE VILLAGERS SURVIVED.
IS THAT WHERE DAD IS, MING-HAI ?!
...IS...
MING-HAI, I BELIEVE THAT VILLAGE IS WHERE I SHALL LEAVE THIS WORLD. IT SEEMS ONLY FITTING.
YEAH. THAT'S WHERE MASTER SHOULD BE.

WHAT IS WITH YOU ...?
WHAT ...
YES, I KNOW ...
WELL, MING-XIA? DO YOU KNOW WHERE IT IS?!
I AM SORRY, BUT IF THIS BE MY DESTINY, THEN SO BE IT. DO NOT TROUBLE YOURSELF OVER ME.
ピク

LET'S GO, THEN.
DO YOU THINK I DON'T KNOW WHERE MY OWN FATHER WAS BORN ...?!

BUT YOU CAN'T GO ALONE WITH THAT GUY...
YOU GUYS STAY HERE.

WE'LL COME TOO, MISS.
W-WAIT FOR ME, MING-HAI!

15

LET'S GET GOING, THEN!

IT'LL BE FINE IF YOU'RE THERE.
BRO-THER WANG ...
I'LL COME WITH YOU.

IT MUST BE LINKED!
WHEN THAT AUTOMATON GAVE THE PICTURE TO TOM, HE SAID THEY WERE GOING BACK TO THAT PLACE.

IT WAS THE MIDNIGHT CIRCUS!
FIFTY YEARS AGO, MASTER'S VILLAGE WAS DESTROYED BY THE VERY SAME AUTOMATA WE'RE CHASING NOW!!

THE MIDNIGHT CIRCUS DEFINITELY PASSED THROUGH THAT VILLAGE!

SHE JUST NODDED SLIGHTLY IN ASSENT.

WHEN LUCILLE SAW OUR TWO COMPANIONS ...

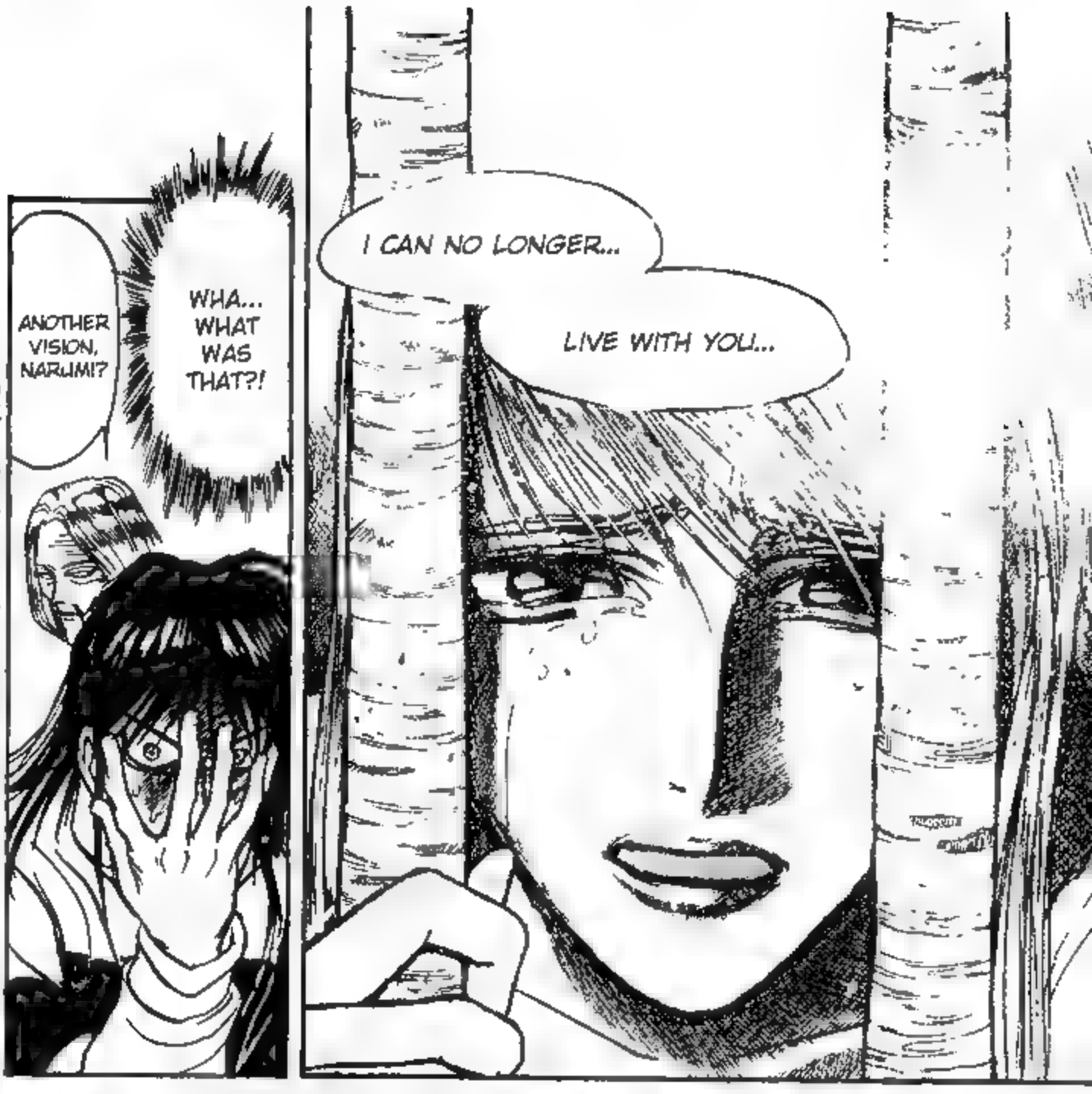
WE LEFT THAT SAME DAY FOR MASTER'S NATIVE VILLAGE.

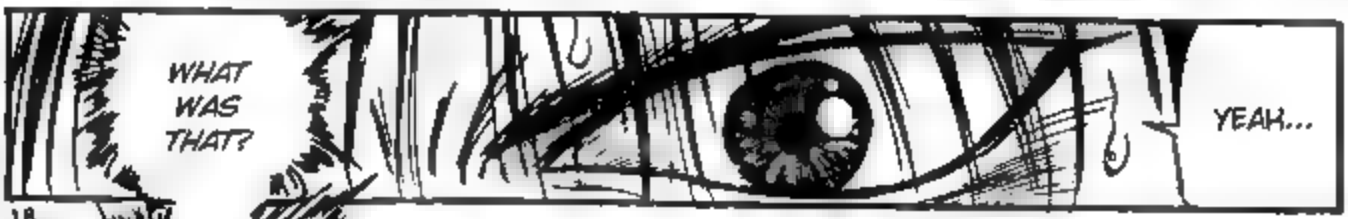
THE VILLAGE GROWS CLOSER EVERY MOMENT.
AS WE CROSS THE YANGTZE RIVER ...

I'M COMING FOR YOU, MIDNIGHT CIRCUS!!
ゴーン ゴーン
I'LL CHASE YOU DOWN.

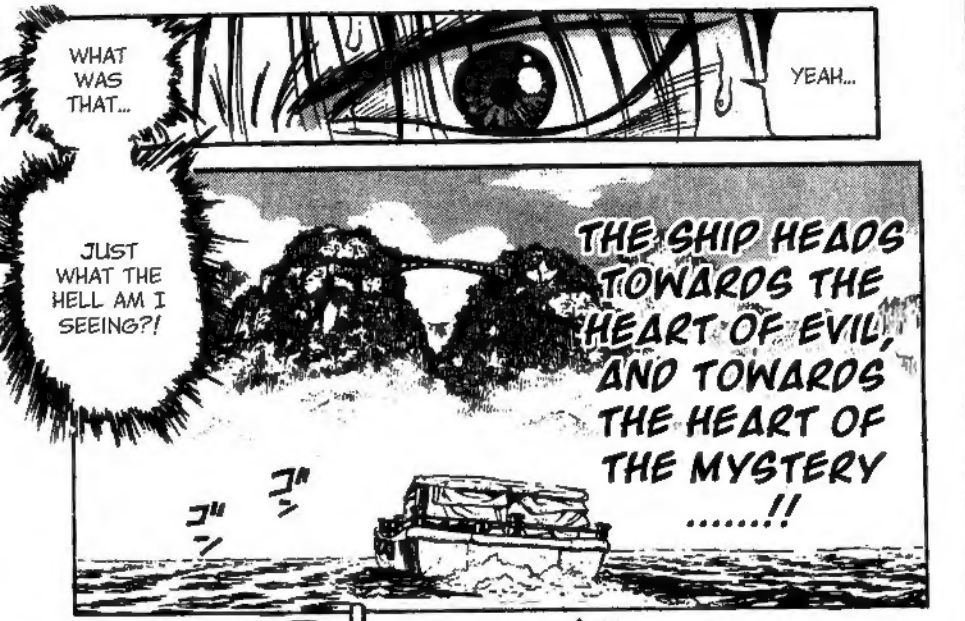
AND YOUR RINGMASTER, THE ONLY AUTOMATON THAT RUNS ON AQUA VITAE— FRANCINE!

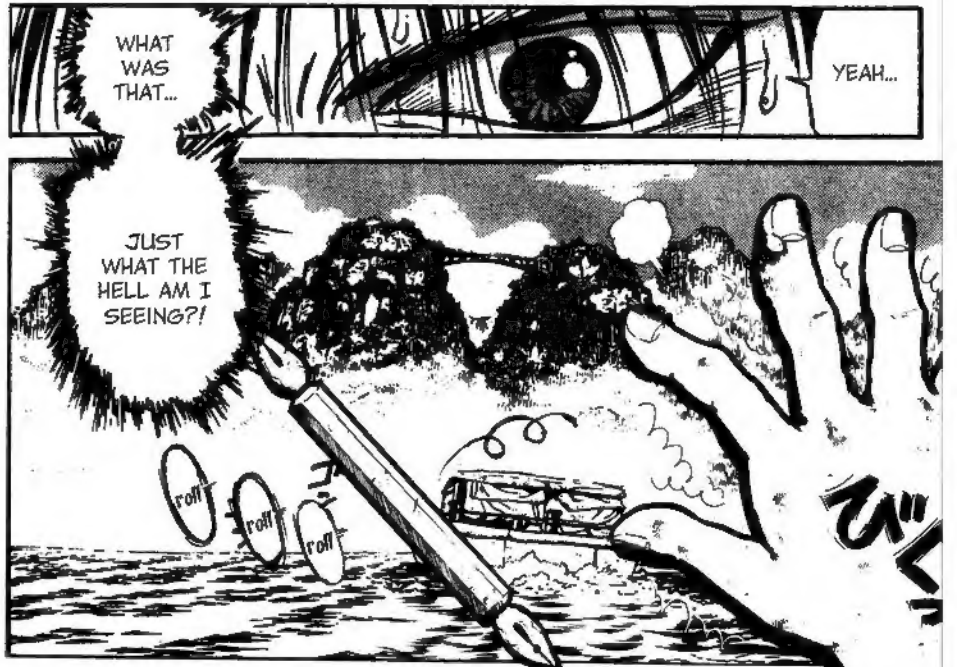
〈掲載・週刊少年サンデー平成12年15号より平成12年25号まで〉

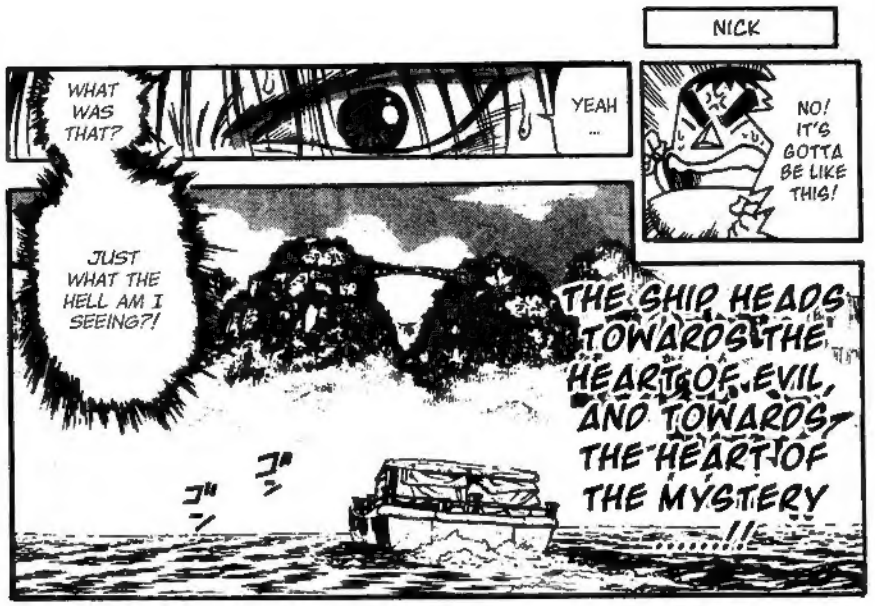


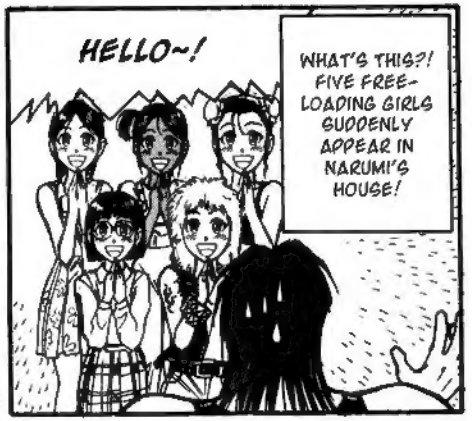


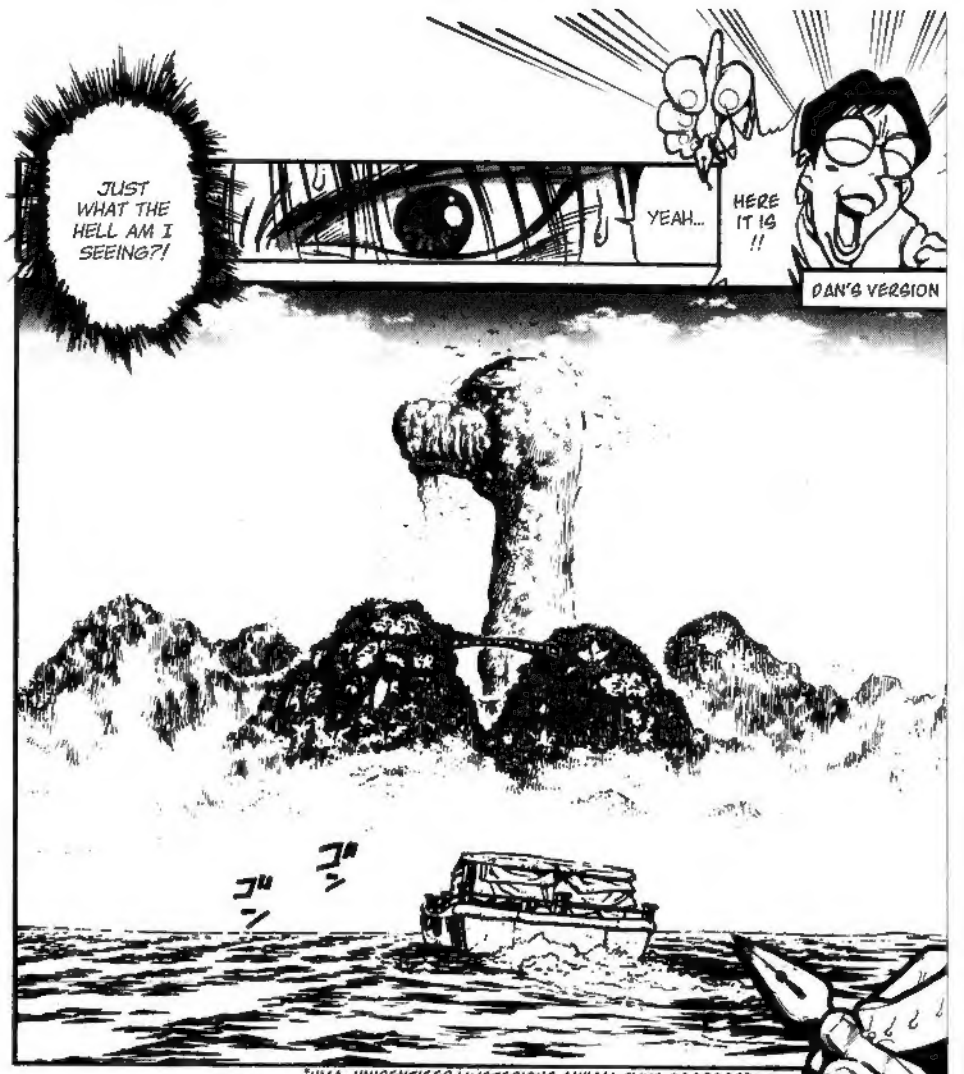
Ending Bonus




WHAT WAS THAT...
YEAH...
JUST WHAT THE HELL AM I SEEING?!
roll
roll
roll
ゴン
ゴン
ゴン


NICK
WHAT WAS THAT?
YEAH ...
NO! IT'S GOTTA BE LIKE THIS!
JUST WHAT THE HELL AM I SEEING?!
THE SHIP HEADS TOWARDS THE HEART OF EVIL, AND TOWARDS THE HEART OF THE MYSTERY .....!!
ゴー
ゴー





*UMA: UNIDENTIFIED MYSTERIOUS ANIMAL (LIKE OGOPOGO)

IT'LL NEVER SELL!!!
A UMA showed up in KaraCir ?!
THE STREETS ARE ABUZZ WITH DISCUSSION. IT BECOMES AN ANIME!
IT SOON BECOMES THE OVERWHELMING FAVORITE IN POLLS.
THE TITLE CHANGES TO UMA CIRCUS
Kick-ass!!
It most certainly did!
It got so interesting all of a sudden!
UMA Circus is sold out!!

からくりサーカス⑭

少年サンデーコミックス

2000年9月15日初版第1刷発行　（検印廃止）

著　者　藤田和日郎
©Kazuhiro Fujita　2000
発行者　亀井　修

印刷所　中央精版印刷株式会社

PRINTED IN JAPAN

発行所　(101-8001)東京都千代田区一ツ橋二の三の一　株式会社 小学館
振替(00180—1—200)
TEL　販売03(3230)5749 編集03(3230)5480

●造本には十分注意しておりますが、落丁・乱丁（本のページの抜け落ちや順序の間違い）の場合はお取り替えいたします。購入された書店名を明記して「制作部」あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。　制作部（TEL　0120-336-082）

●本書の一部あるいは全部を無断で複製・転載・上演・放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者および出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あて許諾をお求めください。

R（日本複写権センター委託出版物）

本書の一部または全部を無断で複写（コピー）することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。複写を希望される場合は、日本複写権センター（TEL　03-3401-2382）にご連絡ください。

ISBN4—09—125684—8

ばばば

translation by funnuraba.tumblr.com

Thanks to Judash137 on the mangafox forums
for removing the Japanese text, and to the
anonymous person who tipped me off to that!

Any group with more experience or skill
is welcome to take over at any time or
to redo chapters I have already done
if they are below the quality that
this series deserves.